

CALIFORNIA STATE UNIVERSITY CHANNEL ISLANDS
COURSE MODIFICATION PROPOSAL
Courses must be submitted by November 3, 2008,
to make the next catalog (2009-2010) production

DATE (CHANGE DATE EACH TIME REVISED): 10/10/08 REV 12.16.08

PROGRAM AREA(S): SPANISH

Directions: All of sections of this form must be completed for course modifications. All documents are stand alone sources of course information.

1. Course Information.

[Follow accepted catalog format.] (Add additional prefixes if cross-listed)

OLD

Prefix SPAN Course# 315 Title Contrastive Features of Spanish and English Units (3)
 3 hours lecture per week
 hours blank per week

NEW

Prefix SPAN Course# 315 Title Introduction to Spanish Linguistics Units (3)
 3 hours lecture per week
 hours blank per week

Prerequisites: SPAN 301 or SPAN 302 or Consent of Instructor
 Consent of Instructor Required for Enrollment
 Corequisites:

Prerequisites: SPAN 301 or SPAN 302 or Consent of Instructor
 Consent of Instructor Required for Enrollment
 Corequisites:

Catalog Description (Do not use any symbols): Exploration of the linguistic similarities and differences of Spanish and English regarding their sound systems as well as their grammatical systems. Through this exploration of phonology morphology and syntax, students will gain an understanding of the features of each language implicated in Second Language Acquisition.

Catalog Description (Do not use any symbols): Introduction to the analysis of the Spanish language from various linguistic perspectives, such as phonology, morphology and syntax. Explores the historical development of Spanish, dialectal variation in the Spanish-speaking world, the use of Spanish in the U.S., and language acquisition. Taught in Spanish.

General Education Categories Lab Fee Requested
 Course Level: Undergraduate Post-bac/Credential Graduate
 Graded CR/NC A - F
 Repeatable for up to units Total Completions
 Multiple Enrollment in same semester (Student's choice)

General Education Categories Lab Fee Requested
 Course Level: Undergraduate Post-bac/Credential Graduate
 Graded CR/NC A - F
 Repeatable for up to units Total Completions
 Multiple Enrollment in same semester (Student's choice)

2. Mode of Instruction (Hours per Unit are defaulted)

Hegis Code(s) _____
 (Provided by the Dean)

Existing

Proposed

	Units	Hours Per Unit	Benchmark Enrollment	Graded		Units	Hours Per Unit	Benchmark Enrollment	Graded	CS No. (filled out by Dean)
Lecture	3	1	25	X	Lecture	3	1	25	X	
Seminar		1			Seminar		1			
Lab		3			Lab		3			
Activity		2			Activity		2			
Field Studies					Field Studies					
Indep Study					Indep Study					
Other blank					Other blank					

3. Course Attributes:

General Education Categories: All courses with GE category notations (including deletions) must be submitted to the GE website: <http://summit.csuci.edu/geapproval>. Upon completion, the GE Committee will forward your documents to the Curriculum Committee for further processing.

A (English Language, Communication, Critical Thinking)

- A-1 Oral Communication
- A-2 English Writing
- A-3 Critical Thinking

B (Mathematics, Sciences & Technology)

- B-1 Physical Sciences
- B-2 Life Sciences – Biology
- B-3 Mathematics – Mathematics and Applications
- B-4 Computers and Information Technology

C (Fine Arts, Literature, Languages & Cultures)

- C-1 Art
- C-2 Literature Courses
- C-3a Language
- C-3b Multicultural

D (Social Perspectives)

E (Human Psychological and Physiological Perspectives)

UDIGE/INTD Interdisciplinary

Meets University Writing Requirement

Meets University Language Requirement

American Institutions, Title V Section 40404: Government US Constitution US History
Refer to website, Exec Order 405, for more information: <http://senate.csuci.edu/comm/curriculum/resources.htm>

Service Learning Course (Approval from the Center for Community Engagement must be received before you can request this course attribute).

4. Justification and Requirements for the Course. [Make a brief statement to justify the need for the course]

OLD

The course can be taken as an elective for the Spanish major/minor or as a free elective.

- Requirement for the Major/Minor
- Elective for the Major/Minor
- Free Elective

NEW

This course can be taken as an elective for the Spanish major/minor or as a free elective.

- Requirement for the Major/Minor
- Elective for the Major/Minor
- Free Elective

Submit Program Modification if this course changes your program.

5. Learning Objectives. (List in numerical order)

Upon completion of the course, the student will be able to:

OLD

A partial list of what students will be able to do, in Spanish, includes:

- identify and list phonetic transcriptions of written and aural language
- give at least one oral presentation to the class on a linguistic phenomenon
- describe (orally and in writing) and distinguish (aurally) the speech representative of the major dialectal areas of the Spanish-speaking world
- interview someone in the community and report (orally and in writing) on the analysis of his/her pronunciation and grammatical usage
- identify and explain (orally and in writing) the areas of difficulty in the phonology and morphology and syntax of Spanish or English for second language learners.

Upon completion of the course, the student will be able to:

NEW

A partial list of what students will be able to do, in Spanish, includes:

- identify and give examples of Spanish morphology, syntax, semantics and phonology
- briefly describe some of the changes from Latin to modern Spanish
- describe (orally and in writing) several dialectal differences of the Spanish used in Spain, Mexico and the Caribbean
- describe the Spanish used in the U.S. and explain the pros and cons of the use of Spanglish
- explain several examples of the difficulties in phonology, syntax and morphology for those learning Spanish as a second language
- give at least one oral presentation to the class on a linguistic feature or phenomenon

6. **Course Content in Outline Form.** (Be as brief as possible, but use as much space as necessary)

OLD

•Introduction to the course.
What is linguistics? Definitions of terms
•Phonology:
Vowel sounds of Spanish and English
Consonants of Spanish and English
Phonological processes in both languages
What sounds are most difficult to produce for L2 speakers of Spanish? of English? Why?
Overview of major dialectal differences in Spanish-speaking world
•Morphology & syntax
Spanish:
 Agreement
 Verb morphology
 Ser/Estar
 Aspect and mood
 Pronouns
English:
 Word order
 “Do”, “Be” support
 Prepositions
 Contractions
What features are most difficult to acquire for L2 learners of Spanish? of English? Why?

NEW

•Introduction to the course.
What is linguistics and linguistic analysis? Definitions of terms with examples from Spanish
•Why and how languages change
•Brief overview of the historical development of the Spanish language
•Major features of modern Spanish (gender, subject pronouns, verb morphology, pronunciation)
•Major dialectal variations in the Spanish-speaking world with emphasis on Spain, Mexico and the Caribbean
•Spanish in the U.S. and the use of Spanglish
•Language acquisition, several difficulties of learning Spanish as L2

Does this course content overlap with a course offered in your academic program? Yes No

If YES, what course(s) and provide a justification of the overlap.

Does this course content overlap a course offered in another academic area? Yes No

If YES, what course(s) and provide a justification of the overlap.

Overlapping courses require Chairs' signatures.

7. **Cross-listed Courses (Please note each prefix in item No. 1)**

- A. List cross-listed courses (Signature of Academic Chair(s) of the other academic area(s) is required).
- B. List each cross-listed prefix for the course:
- C. Program responsible for staffing: **Spanish/Languages**

8. **References.** [Provide 3-5 references]

OLD 1. Teschner, Richard V. 2000. Camino oral: Fonética, fonología y práctica de los sonidos del español. New York: McGraw-Hill, 2nd ed. 2. Koike, Dale A., et. al. 2002 Lingüística aplicada: Adquisición del español como segunda lengua. New York: Wiley

NEW El español a través de la lingüística: Preguntas y respuestas. 2008. Jennifer D. Ewald y Anne Edstrom, Eds. Somerville, MA: Cascadilla Press.

9. **Tenure Track Faculty qualified to teach this course.**

Terry L. Ballman and Antonio F. Jiménez Jiménez

10. **Requested Effective Date or First Semester offered:** **Fall 2009**

11. **New Resource Requested:** Yes No

If YES, list the resources needed.

A. Computer Needs (data processing, audio visual, broadcasting, other equipment, etc.)

B. Library Needs (streaming media, video hosting, databases, exhibit space, etc.)

C. Facility/Space/Transportation Needs:

D. Lab Fee Requested: Yes No (Refer to the Dean’s Office for additional processing)

E. Other.

12. Indicate Changes and Justification for Each. [Check all that apply and follow with justification. Be as brief as possible but, use as much space as necessary.]

- | | |
|---|--|
| <input checked="" type="checkbox"/> Course title | <input checked="" type="checkbox"/> Course Content |
| <input type="checkbox"/> Prefix/suffix | <input checked="" type="checkbox"/> Course Learning Objectives |
| <input type="checkbox"/> Course number | <input type="checkbox"/> References |
| <input type="checkbox"/> Units | <input type="checkbox"/> GE |
| <input type="checkbox"/> Staffing formula and enrollment limits | <input type="checkbox"/> Other <input type="checkbox"/> |
| <input type="checkbox"/> Prerequisites/Corequisites | <input type="checkbox"/> Reactivate Course |
| <input checked="" type="checkbox"/> Catalog description | |
| <input type="checkbox"/> Mode of Instruction | |

Justification: This is the first linguistics course that students of Spanish take. The proposed title, catalog description, course content, and course learning objectives better reflect the introductory nature of the course and the focus on the Spanish language (vs. the former Contrastive Features of Spanish and English course which was too broad in its focus and content coverage). In addition, the proposed title matches those of the introductory courses at the 300-level; namely, SPAN 310 Introduction to Prose, Poetry and Drama and SPAN 320 Introduction to Spanish Translation.

13. Will this course modification alter any degree, credential, certificate, or minor in your program? Yes No

If, YES attach a program update or program modification form for all programs affected.

Priority deadline for New Minors and Programs: **October 6, 2008** of preceding year.

Priority deadline for Course Proposals and Modifications: **November 3, 2008**.

Last day to submit forms to be considered during the current academic year: **April 15th**.

Terry L. Ballman

10/28/08

Proposer(s) of Course Modification

Date

Type in name. Signatures will be collected after Curriculum approval.

Approval Sheet

Course:

If your course has a General Education Component or involves Center affiliation, the Center will also sign off during the approval process.

Multiple Chair fields are available for cross-listed courses.

Program Chair		
---------------	--	--

Signature

Date

Program Chair		
---------------	--	--

Signature

Date

Program Chair		
---------------	--	--

Signature

Date

General Education Chair		
-------------------------	--	--

Signature

Date

Center for Intl Affairs Director		
----------------------------------	--	--

Signature

Date

Center for Integrative Studies Director		
---	--	--

Signature

Date

Center for Multicultural Engagement Director		
--	--	--

Signature

Date

Center for Civic Engagement and Service Learning Director		
---	--	--

Signature

Date

Curriculum Chair		
------------------	--	--

Signature

Date

Dean of Faculty		
-----------------	--	--

Signature

Date